



エジプトとのビジネスの機会  
Business Opportunities with Egypt  
Issue No. 8/2014

P. 1 of No. 8 August 29<sup>th</sup>, 2014

**Import from Egypt** エジプトから輸入

1- Photocopy papers , Printing papers , Packaging papers コピー用紙、印刷紙、  
梱包用紙

**El-Husein International**

Plot 179, 3rd Industrial Zone, Sixth of October City, Giza, Egypt

Tel : (+202)-(3820 4972) Fax.: (+202)- (3820 4371)

Email: [dalia.nabil@ahi.com.eg](mailto:dalia.nabil@ahi.com.eg)

2- Lighting products , Cookware

照明用具、調理器具

**IEMCO Group**

1<sup>st</sup> District Division 6, El-Obour City, Cairo, Egypt

Tel : (+202)-(4479 0109) Fax.: (+202)- (4479 0033)

Website: [www.iemcogroup.com](http://www.iemcogroup.com)

Email: [fhamdoun@iemcogroup.com](mailto:fhamdoun@iemcogroup.com)

3- Herbs , Spices and Seeds

ハーブ、スパイス及びシード

**Unique Spices**

63515 Dergham St. , Fayoum, Egypt

Mob. : (+2011)-(4555 4314)

Website: [www.unique-spices.com](http://www.unique-spices.com)

Email: [info@unique-spices.com](mailto:info@unique-spices.com)

**Recent News** 最近のニュースから

**Egypt plans to dig a new Suez Canal in one year**

エジプト、一年で新スエズ運河を掘削計画

H.E. Egyptian president inaugurated the start of digging a 72 kilometre-long waterway alongside the Suez Canal with total cost of \$4 billion, more than 30 companies have been chosen to finalize the project in one year. The new canal is part of the Suez Canal Development mega project, which includes the development of several projects in the three governorates bordering the canal which are Suez, Ismailia and Port Said.

By year 2023, the Canal's capacity will be expanded to pass 97 ships per day compared to 49 ships per day in 2014, with total expected revenue around \$13.5 billion.

エジプト大統領が、総額 40 億米ドルの費用をかけて、スエズ運河に沿って長さ 72km の水路掘削始動を宣言し、プロジェクトを完成させる為、31 社以上の企業が選ばれております。新運河は、スエズ運河開発メガプロジェクトの一部で、メガプロジェクトには運河に接するスエズ県、イスマイリア県、ポートサイド県、3 県の複数のプロジェクト開発が含まれております

2023 年までに 2014 年現在一日 49 船隻通過から 97 隻通過に運河を拡張し、総額歳入を約 135 億米ドルと見込んでおります。

**Events** 催事

( in Japan 日本にて)

**African Investment Promotion Forum (AIPF) to be held in Tokyo next month** 来月東京でアフリカ投資誘致機関フォーラム開催

Japan External Trade Organization (JETRO) with collaboration of Egyptian Embassy (Commercial Bureau) will organize the African Investment Forum (AIPF) during the period Sept. 29<sup>th</sup> – Oct. 1<sup>st</sup>, 2014 in Tokyo, the forum comes as an outcome of TICAD V Action Plan "Yokohama declaration". Egypt is invited to the forum - besides other six African countries - with the aim to facilitate the Japanese investments in Africa.

日本貿易振興機構 (ジェトロ) は 2014 年 9 月 29 日 - 10 月 1 日に東京で「アフリカ投資誘致機関フォーラム」(AIPF) をエジプト大使館 (商務局) と連携して開催します。このフォーラムは第 5 回アフリカ開発会議 (TICAD V) の成果である「横浜宣言」に基づく「行動計画」に関連して開催されるものです。日本からの投資をアフリカに誘致する目的で、エジプトは他のアフリカ 6 ヶ国と共にこのフォーラムに招待されております。

**Ancient Egyptian Queens and Goddesses exhibition in Japan**

日本で「古代エジプト展」  
女王と女神

From the extensive Egyptian collection of the renowned Metropolitan Museum of Art in New York about 200 masterpieces associated with women in ancient Egypt will be shown in Japan for the first time during the period July 19<sup>th</sup> till September 23<sup>rd</sup> 2014 in Tokyo Metropolitan Art Museum in Ueno.

The exhibition presents objects created for Hatshepsut, the most prominent woman to rule Egypt as pharaoh; images of deities, such as Hathor, goddess of love and fertility; and magnificent jewelry and luxurious cosmetic implements made for royal women.

ニューヨークにある有名なメトロポリタン美術館所有の広範囲な古代エジプト・コレクションから、古代の女性にちなんだ傑作約 200 点が、まず始めに上野の東京都美術館で 2014 年 7 月 19 日から 9 月 23 日迄展示されております。

展示品には、ファラオとしてエジプトを治めた、最も名高いハトシェプト女王の為に製作された品々があり、愛と多産のハトホル神のような女神像、王族の女性達の為に作られた華麗な宝飾品や豪華な化粧用具等があります。

## The Investment Opportunities in Egypt

### エジプトでの投資機会

#### Euromoney Egypt 2014 to Be Held on September 16<sup>th</sup> -17<sup>th</sup>, 2014

ユーローマネー・エジプト2014が2014年9月16-17日に開催予定

Euromoney, the most important financial event in Egypt, will held in Cairo on the 16th and 17th September 2014 for its annual gathering of finance and investment professionals. The conference aims to explain the dynamics of Egypt's changing political, economic, financial, regulatory and monetary systems to the international markets. Furthermore the topics set to be discussed include Egypt's new political landscape, the government's economic strategy, the country's economic and investment future

エジプトで最も重要な財政金融行事であり、年に一度財政及び投資専門家が集まる「ユーローマネー」が2014年9月16-17日にカイロで開催されます。その会議の目的は国際市場に対して、エジプトのダイナミックに変動している政治的、経済的、財政法規制及び金融システムの説明をすることです。さらに、エジプトの新しい政治的展望、政府の経済戦略、国のこれからの経済・投資を含む論題が設定されております。

#### Tender for Egyptian Nuclear Plant Rescheduled

エジプト原子力プラント入札再予定

Ministry of Electricity and Energy announced that the tender to construct Egypt's first nuclear power plant will be launched by the end of 2014. The tender for the El-Dabaa plant was originally scheduled for earlier this year.

エジプトの電力・エネルギー大臣がエジプトで最初となる原子力発電プラント建設の入札を2014年末に始めると発表しました。エルダバー・プラントの入札は元々今年始めに予定されておりました。

The Egyptian Army Corps of Engineers (Government entity) began a \$1.8 billion project in last May to complete rehabilitation of the plant's infrastructure. This work - including an Management building, laboratories, storage units, workshops, and water and electricity utilities - is scheduled to be completed by early September.

エジプト軍技術団(政府機関)が今年の5月、そのプラントのインフラ整備完成の為、18億米ドル規模のプロジェクトを開始しました。9月初め迄に、運営管理ビル、ラボ、保管ユニット、訓練場の建設、水・電気設備等の作業が終了予定です。

#### Egypt's Arab Contractors to expand investments in Africa

エジプトのアラブ・コントラクターズ社、アフリカに投資拡大

In a statement of the company, Egypt's Arab Contractors (Public Company) aims to expand its business in African countries by more than \$3 billion, the business portfolio of the leading construction company in the Middle East and Africa is currently worth around \$2.7 billion in 18 African countries. The projects include building road networks, housing units, others.

エジプトのアラブ・コントラクターズ社(公社)の文書によると、ビジネスを30億米ドルより超える規模でアフリカ諸国への拡大を目標としていると述べております。大手建設会社の事業ポートフォリオ(ビジネス事業体)は中東・アフリカ18ヶ国で現在約27億ドルの資産価値があります。そのプロジェクトは、道路のネットワークや住宅等の建設を含んでおります。

#### El Sewedy Electric wins bid for 6 Land Plots for Wind Farms

エルスウィディ社、6カ所の風力エネルギー発電所を落札

Egypt's El Sewedy Electric, the Arab world's biggest listed cable maker, announced that the New & Renewable Energy Authority (NERA) approved last June, the company's submitted offers to construct, own, and operate 6 wind energy power stations with a 100 m/w combined capacity in Red Sea governorate.

アラブ世界で最大のケーブル製造会社の、エジプトのエルスウィディ社が提出していた、レッドシー県に合計100メガワットの容量になる、6カ所の風力エネルギー発電所を建設、所有、そして操業するという申込書(オファー)を、新再生エネルギー庁(NERA)がこの6月に承認したと発表しました。

The company will be responsible for implementing the project on stages in light of the company's minimum electricity production obligations and with no obligations of the size of the investment or used technology in the project.

その会社は、プロジェクトでの投資規模サイズあるいは使用される技術については義務を負うものではありませんが、その会社の最小電気生産義務を負うという方向の段階で、プロジェクトの実施に責任を持っております。

#### Saudi's Almarai and Pepsico to invest \$345 million in Egypt

サウジのアルマライ社と、ペプシコ社がエジプトに3億4500万米ドルを投資

Saudi Arabia's Almarai, the Gulf's biggest dairy company, and U.S. soft drinks giant PepsiCo will invest about \$345 million in Egypt over the next five years, in a statement by the Saudi Co., investment would be conducted through Egyptian dairy and juice products firm "International Company for Agro-Industrial Projects (Beyti)", a subsidiary of which is owned 52% by Almarai and the 48% by PepsiCo.

ガルフ沿岸で最大の乳製品会社である、サウジアラビアのアルマライ社と、アメリカのソフトドリンク大企業、ペプシコ社が、エジプトに今後5年間に、約3億4500万米ドルを投資する予定です。サウジの会社によると、投資は、アルマライ社が52%所有でペプシコ社が48%所有の「国際農産プロジェクト会社(Beyti)」という、エジプトの乳製品及びジュース製品会社を通じて行われることになっております。

**For further information, please contact:**  
Embassy of the Arab Republic of Egypt,  
Commercial Bureau

No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,  
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031  
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg  
“ egypt.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館  
商務局

106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24  
第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362